

## Résumés

### **Rahmouna MEHADJI: *La poésie dans les contes populaires algériens***

*Dans le cadre des pratiques orales traditionnelles, cet article portera sur le conte et plus précisément sur la poésie dans le conte populaire algérien.*

*Dans ce type de récit, la poésie est inhérente à la prose, elle fait partie intégrante du récit, car lorsque la poésie prend le relais de la prose, ce n'est point seulement la vertu du bien-dire, du rimé-rythmé, qui pourrait somme toute être aussi celle de la prose. En fait, prose et poésie sont intimement liées. Elles forment un ensemble cohérent, offrant ainsi une des caractéristiques du conte maghrébin issu de la culture arabo-musulmane.*

*Il s'agit ici, de réfléchir, sur ce type de structure pour montrer que les deux techniques, prose et poésie, assurent en même temps et chacune à son tour des fonctions bien déterminées par rapport à des modalités propres à chacune d'elles.*

**Mots clés:** contes populaires maghrébins - prose/poésie - formules d'ouverture/de fermeture - traduction.

### **Sidi Mohamed LAKHDAR BARKA: *La métaphore camusienne : paradigme de l'étrangeté***

*Une exploration systématique des procédés métaphoriques mis en chantier dans l'Etranger de Camus, va nous amener à élaborer un code de significations par l'écart, déterminé par le lieu et le temps de la diégèse de l'œuvre. Les aspects restrictif et systématique de son usage permettent de conclure à la rencontre d'une perception sensorielle de l'environnement, sorte de code préverbal, cognition par analogie et une mise en mots du monde par le code verbal, cognition intellectuelle, non sans une contrainte sur le second. On peut donc induire que l'on assiste à la naissance de communautés de pratiques langagières qui partagent le lieu et l'être géographique qu'est l'Algérie mais non pas la parole, d'où 'étrangeté'.*

**Mots clés:** métaphores - composants métaphoriques - comparant - comparé - intersection - ellipse - cognition sensorielle - cognition intellectuelle.

### **Khadidja ZATER: *Les récits autobiographiques de Jabra Ibrahim Jabra***

*Nous essayons à travers cette approche d'étudier la façon dont le narrateur a structuré ses fonctions, qui sont en premier lieu, les fonctions informatives, expressifs et de coordination et cela dans les deux textes de Jabra Ibrahim Jabra « Le premier puits » et « La rue des princesses » qui constituent une autobiographie déclarée.*

*On remarque dans les deux textes que le narrateur ne se contente pas de citer des faits à travers son œuvre, mais il utilise les marges d'une façon distinguée et*

en tant qu'espace supplémentaire pour un discours multiformes. Ceci nous pousse à nous intéresser essentiellement à cette question.

**Mots clés:** Jabra Ibrahim Jabra - approche - les fonctions du narrateur - autobiographie - le discours des marges.

### **Ennouel TAMEUR: *L'implicite du discours théâtral***

*Le texte dramatique offre une opportunité aux interactions, discours, images iconiques et au mouvement de se rencontrer dans un espace en mutation qui préconise une lecture sémiotique en parfaite harmonie avec le contexte, la chose imaginée et le réel dans la traduction du texte/corps à travers une animation de l'objet lu et imaginé loin des types imposés.*

*Chaque texte dramatique dispose de sa langue et son propre rythme qui le distingue et qui le structure dans une interaction.*

*La dramaturgie se base ici sur l'implicite, le symbolique et la métaphore qui s'harmonisent dans un réseau de connotations qui découlent du sens général de la structure, ceci revêtira, à l'interprétation, un sens implicite.*

*Ainsi, le discours ne véhicule pas un sens, sauf au moment de sa réalisation à partir d'une déconstruction et construction dans le cadre de la présentation. C'est un tissu infini de non-dits et de non déclarés. La phrase fait surface et elle ne se réalise pas, elle reste fixée à l'interdit en se jetant aux bras du silence et de la lâcheté de l'acteur.*

**Mots clés:** implicite - explicite - discours théâtral - interprétation - stratégie de lecture - niveau superficiel - ambiguïté.

### **Abdelghani NAIT BRAHIM: *Le sermon religieux : la transmutation d'un genre du discours***

*La pratique discursive en Algérie a connu une évolution qui a donné lieu à un phénomène rhétorico-discursif d'une importance capitale sur le plan culturel. Ce phénomène se résume en une double transmutation du sermon religieux, en tant que genre du discours. D'un genre second, le sermon religieux a été transmué en un genre premier. Il a également été importé du registre religieux pour être transposé dans le registre politique comme forme et style du nouveau discours politique en Algérie. Cette opération a pour objectif de populariser une idéologie qui ne saurait pénétrer le grand public en gardant sa forme sophistiquée du discours politique. De plus, elle permet à son auteur, le rhéteur, de bénéficier des conditions optimales de réception, dites conditions de félicité, auprès du grand public, favorisant ainsi l'achèvement de l'effet voulu, l'effet perlocutoire, c'est-à-dire. l'adhésion du public aux thèses de l'orateur.*

**Mots clés:** sermon religieux - genre du discours - genre premier - genre second - transmutation - rhéteur - force illocutoire - effet perlocutoire.

**Samira BECHELAGHEM: *La part du sacré dans le signe maghrébin : cas de la réécriture des récits de Youcef et du Sacrifice d'Abraham par la tradition orale***

*Que se passe-t-il lorsque la tradition orale populaire (conte, poésie, etc) 'récupère un thème appartenant à la catégorie du canonique, du sacré, un thème figurant à l'origine dans le texte de référence qu'est le Coran ?*

*Il faut d'abord se demander pourquoi cet intérêt pour ces thèmes et figures du sacré telle que, en particulier, l'histoire de Youcef, ou du sacrifice d'Abraham, et de bien d'autres histoires qui sont ainsi passées du registre du sacré à celui du profane parce que récupérées par la tradition orale. Ensuite il importe de s'interroger sur la réalité de l'existence d'éventuelles différences qui interviendraient lors d'un tel processus, c'est-à-dire lors du passage, à l'intérieur du même signifiant, d'un registre à un autre.*

*Enfin et si véritablement ces différences existent, il convient de s'interroger sur ce qu'elles apportent au texte source ou ce qu'elles enlèvent aux récits dont elle s'inspire.*

*Serait-il question d'un processus de 'dé sémantisation' et de 'désacralisation' du texte source ou au contraire, s'agirait-il d'un phénomène 'd'acquisition' d'un caractère sacré par le texte cible.*

*C'est là l'ensemble des questions auxquelles, nous avons tenté de répondre tout au long des pages de cet article.*

**Mots clés:** texte - sacré - profane - logos - tradition orale - réécriture désacralisation - dé sémantisation.

**Abdallah BAKOUCHE: *Mohammed Arkoun et le Maghreb pluriel : pour une approche scientifique***

*« Loin de souscrire à la définition d'une culture-identité-personnalité maghrébines, réduite aux dimensions « arabe », « islamique » et aussi « berbère », affirmée par les discours « officiels » nationalistes, les élites citadines, et récemment les islamistes (d'essence idéologique), M. Arkoun privilégie plutôt une démarche pluridisciplinaire (socio-anthropologique, psycho-historique, ethno-linguistique, etc), en vue d'assumer les « ruptures », « oublis », et « impensés », dans l'histoire maghrébine millénaire. Au nom d'une attitude « scientifique » qui entend dépasser le « défensif », autrefois justifiée par les luttes anti-coloniales, puis par des combats de reconstructions nationales, aux effets mobilisateurs, M. Arkoun appelle à sortir de l'ère « idéologique », pour lui substituer une ère « épistémologique » : repenser l'espace maghrébin sans a priori. Surtout dépasser le « dichotomique », au profit d'une vision plurielle (langues arabes, cultures orales et écrites ; islam savant/islam populaire). Notre étude essaye de rendre compte de la pertinence de l'approche scientifique arkounienne quant aux enjeux des débats socio-culturels, qu'il pose en termes de préalables à la réécriture de l'histoire du Maghreb d'aujourd'hui. Vu le projet arkounien exhaustif, notre discussion s'est*

limitée à quelques remarques et échos des thèses de l'auteur, ainsi que de leurs conséquences.

**Mots clés:** Arkoun - identité maghrébine - vision culturelle plurielle - idéologie - épistémologie - réécriture de l'histoire maghrébine.

**Nabila HAMIDOU: *Le manuel de la 1<sup>ère</sup> AS comme espace de représentations de soi et de l'autre***

*Les travaux en psychologie sociale démontrent que l'idéologie véhiculée dans les différents discours didactiques et institutions les mettant en exergue, influent d'une manière consciente et inconsciente sur les représentations que nous nous faisons de notre culture, notre langue, notre façon de réagir, de nous mouvoir... Or, beaucoup de textes tirés du manuel de 1<sup>ère</sup> AS lettres, véhiculent certains stéréotypes négatifs relatifs à la culture algérienne et à l'Algérie. Nous pensons que la répétition d'une image négative, façonne consciemment ou inconsciemment l'imaginaire de l'apprenant en agissant sur les représentations qu'il se fait de soi ou de l'autre. L'analyse du manuel de 1<sup>ère</sup> AS lettres, nous a permis de dégager certains aspects quant à la valorisation de la culture de l'Autre au détriment de la culture de soi. Dans ce cas, la perspective interculturelle que représente l'apprentissage du français en Algérie devient assimilationniste. Cela va bien sûr à l'encontre de tout apprentissage interculturel.*

**Mots clés:** manuel - apprenant - représentation - stéréotypes - dévalorisation - soi - l'Autre.